



Presidência da República

30º ANIVERSÁRIO DAS RELAÇÕES DIPLOMÁTICAS ENTRE A REPÚBLICA PORTUGUESA E A REPÚBLICA DA ESLOVÉNIA

DECLARAÇÃO CONJUNTA

Nesta data de 3 de fevereiro, a República Portuguesa e a República da Eslovénia celebram o 30º aniversário do estabelecimento de relações diplomáticas entre os dois países. Ao longo das últimas três décadas assistimos ao progressivo e contínuo desenvolvimento e consolidação dos laços de amizade fraterna que nos unem, alicerçados em valores e interesses comuns, designadamente na esfera europeia e na procura de uma cooperação acrescida, tanto no plano bilateral como ao nível internacional e multilateral.

Estamos certos de que, também as mais jovens gerações de portugueses e eslovenos saberão prosseguir, reforçar e projetar para o futuro comum europeu, com especial determinação e entusiasmo, uma relação que se tem vindo a consubstanciar numa sólida e inspiradora amizade entre as nossas duas nações.

Nesta data particularmente importante para Portugal e a Eslovénia, que teremos a ocasião de celebrar e recordar aquando da Visita Oficial que Sua Excelência o Presidente Pahor efetuará a Portugal nos dias 14 e 15 de fevereiro, reiteramos o nosso empenho pessoal em continuar a contribuir para o robustecimento dos laços fortes e amistosos que unem os nossos países e que muito beneficiam mutuamente os nossos povos.

3 de fevereiro de 2022

Marcelo Rebelo de Sousa
Presidente da República Portuguesa

Borut Pahor
Presidente da República da Eslovénia



Presidência da República

30TH ANNIVERSARY OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE PORTUGUESE REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF SLOVENIA

JOINT DECLARATION

On this date, 3 February, the Portuguese Republic and the Republic of Slovenia celebrate the 30th anniversary of the establishment of diplomatic relations between our two countries. Over the last three decades we have witnessed the progressive and continuous development and consolidation of the ties of fraternal friendship that unite us, based on common values and interests, particularly in the European sphere and in the pursuit of increased cooperation, both bilaterally and at international and multilateral level.

We are confident that the younger generations of Portuguese and Slovenes will also be able, with especial determination and enthusiasm, to continue to pursue, strengthen and project into the common European future a relationship that has proved to be a solid and inspiring friendship between our two nations.

On this particularly important date for Portugal and Slovenia, which we will have the opportunity to celebrate and remember during the Official Visit that His Excellency President Pahor will pay to Portugal on 14 and 15 February, we reiterate our personal commitment to continuing to contribute to the reinforcement of the strong and friendly ties that unite our countries and which mutually benefit both our peoples.

3 February 2022

Marcelo Rebelo de Sousa
President of the Portuguese Republic

Borut Pahor
President of the Republic of Slovenia



Presidência da República

30. OBLETNICA VZPOSTAVITVE DIPLOMATSKIH ODNOSOV MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN PORTUGALSKO REPUBLIKO

SKUPNA IZJAVA

Na današnji dan, 3. februarja, Republika Slovenija in Portugalska republika praznujeta 30. obletnico vzpostavitve diplomatskih odnosov med državama. V zadnjih treh desetletjih smo bili priča postopnemu in stalnemu razvoju ter utrjevanju vezi bratskega prijateljstva, ki nas na podlagi skupnih vrednot in interesov povezujejo zlasti na evropskem področju in pri prizadevanjih za okrepljeno sodelovanje tako na dvostranski kot na mednarodni in večstranski ravni.

Prepričana sva, da bodo tudi mlajše generacije Slovencev in Portugalcev s posebno odločnostjo in zavzetostjo nadaljevale, krepile in v skupno evropsko prihodnost usmerjale odnos, ki se je izkazal kot trdno in navdihujoče prijateljstvo med našima državama.

Ob tem za Slovenijo in Portugalsko še posebej pomembnem dnevu, ki ga bomo imeli priložnost proslaviti ter obeležiti med uradnim obiskom njegove ekscelence Boruta Pahorja na Portugalskem 14. in 15. februarja, znova poudarjava svojo osebno zavezo, da si bova še naprej prizadevala za krepitev močnih in prijateljskih vezi, ki združujejo naši državi ter so v obojestransko korist našima narodom.

3. februar 2022

Borut Pahor
predsednik Republike Slovenije

Marcelo Rebelo de Sousa
predsednik Portugalske republike